





# 言發論辯會休昨員議位二十

## 法立語雙英中港本持支 化地本語用文條留保但

供作文中用使應終最庭法為認長澤王

【本報訊】立法局昨日就中文立法問題進行辯論，有二十位議員發言，議員一般均支持中英雙語立法，但對是否保留本地文化，則有不同的看法。

立法局昨日就中文立法問題進行辯論，有二十位議員發言，議員一般均支持中英雙語立法，但對是否保留本地文化，則有不同的看法。

立法局昨日就中文立法問題進行辯論，有二十位議員發言，議員一般均支持中英雙語立法，但對是否保留本地文化，則有不同的看法。

### 上水臨房區三級火 兩百七十多人毀家 疑因打翻火爐倒瀉油引起

廿六日昨，上水臨房區發生三級火，起火單位是「第一」樓，起火原因疑因打翻火爐倒瀉油引起。

廿六日昨，上水臨房區發生三級火，起火單位是「第一」樓，起火原因疑因打翻火爐倒瀉油引起。

廿六日昨，上水臨房區發生三級火，起火單位是「第一」樓，起火原因疑因打翻火爐倒瀉油引起。

### 薛明昨表示基於安全理由 港府拒東歐食品入口

【本報訊】自從蘇聯切爾諾貝爾核電廠發生核子事故後，港府一直拒絕東歐國家的食品入口，並要求東歐國家提供有關核子安全的資料。

【本報訊】自從蘇聯切爾諾貝爾核電廠發生核子事故後，港府一直拒絕東歐國家的食品入口，並要求東歐國家提供有關核子安全的資料。

【本報訊】自從蘇聯切爾諾貝爾核電廠發生核子事故後，港府一直拒絕東歐國家的食品入口，並要求東歐國家提供有關核子安全的資料。

### 伯恩斯被逐出境 不影響開放政策

【本報訊】新華社香港分社社長張德生表示，雖然最近伯恩斯被逐出境，但這不會影響香港的開放政策。

【本報訊】新華社香港分社社長張德生表示，雖然最近伯恩斯被逐出境，但這不會影響香港的開放政策。

【本報訊】新華社香港分社社長張德生表示，雖然最近伯恩斯被逐出境，但這不會影響香港的開放政策。

### 蘇志輝屍浮清水灣 水警昨晨發現將其撈起

【本報訊】西貢清水灣村俱樂部附近海面昨日下午發現一具男性浮屍，後經水警撈起，死者為蘇志輝。

【本報訊】西貢清水灣村俱樂部附近海面昨日下午發現一具男性浮屍，後經水警撈起，死者為蘇志輝。

【本報訊】西貢清水灣村俱樂部附近海面昨日下午發現一具男性浮屍，後經水警撈起，死者為蘇志輝。

### 廿六日 串謀販賣海洛英 警員因12年 知法犯法遭重判

【本報訊】一名警員因串謀販賣海洛英，被法庭判處監禁十二年，並罰款一萬元。

【本報訊】一名警員因串謀販賣海洛英，被法庭判處監禁十二年，並罰款一萬元。

【本報訊】一名警員因串謀販賣海洛英，被法庭判處監禁十二年，並罰款一萬元。

### 港聞 打仔明星 機場被截

【本報訊】一名打仔明星在機場被截，並被帶回警署調查。

【本報訊】一名打仔明星在機場被截，並被帶回警署調查。

【本報訊】一名打仔明星在機場被截，並被帶回警署調查。

AAA文件急遞有限公司  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37 打仔街

專車上門收派本市區各種文件  
及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)。  
即收即派，比寄掛保證還快。  
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

工免各  
妥作費種修  
當快估電理  
捷價視

SHALDON HOTEL LTD.  
喜市頓大旅店

52 E. HASTINGS STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1

689-1293

一日收清全迎  
律宿費潔新接  
歡長合高裝博  
迎住理雅修覽

加拿大永康  
人壽保險公司  
The Citicorp Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理  
伍偉權



精美印刷有限公司  
G.M. PRINTING LTD.

凡惠顧小號一九八七年度月曆  
為貴公司省錢、省力、省時間。  
賓客滿意皆大歡喜。  
本公司開始接受一九八七年度月曆  
為酬謝顧客多年惠顧全部月曆  
以去年舊價供應外，特作如下優待：  
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折  
特惠價優待。  
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折  
特惠價優待。  
九月卅日截稿，逾期欠奉。  
信譽保證，十二月五日前交貨。

雙喜食品廠  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4426

春雲上海全新  
卷吞麵生河  
皮皮類麵粉

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新  
磅旗吞旗氣氣雲春鮮  
十乾乾炸炸炸春換蛋餅  
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

卑詩 駕駛學院  
B.C. DRIVING ACADEMY

地址4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102  
中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 144元八小時  
教師馮南榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

王志龍駕駛學校  
PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

嘉華 駕駛學校  
ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程 130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

高級 駕駛學校  
ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET  
專人輔導英語筆試 全程 130元  
學自動級棍波車  
吳志強 872-8717

T.T. DRIVING SCHOOL  
NO. 6-246 EAST BROADWAY  
(BROADWAY & KINGSWAY)  
VANCOUVER, B.C.  
電話: 433-7214  
251-5015  
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144元  
歡迎補鐘

學 莊士頓  
駕駛學校

6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 324 7025  
晚間: 327 8471  
※特別課程適合中學生  
※特設 12 小時室內室外駕駛班  
全部收費 \$175元  
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
香港 駕駛學校

地址: 域多利街 5869 號  
電話: 321-3722  
考專免收經師全  
取人費費驗質程  
筆指接公豐優  
試導送平富良  
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722  
298-4623

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話: 8742524 4379617  
宇 駕駛學校 全程只收 108元

熱到爆炸?  
冷氣歐洲車，舒服易學。  
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信  
預約電話: 644-0446 (等10秒)  
新法駕駛學校  
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

雲城汽車修理  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211  
專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照，經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理  
絕對妥當  
價錢公道

萬國駕駛學校  
地址: 206 東六街及福街 223 室

電話: 327-9174  
872-0058  
校長: 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

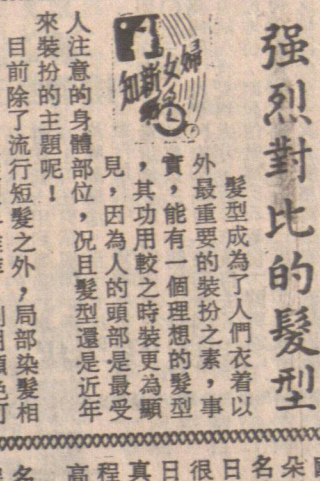
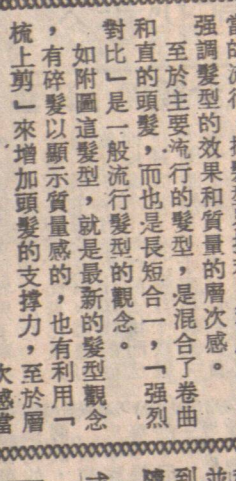
聯合 駕駛學校  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話: 253 6888 253 1333  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
假期照常服務  
唐人學及 P.N.E. 8小時 139元  
並設中英文筆試班  
聘請男女教車師多名。  
地址: 823 號士嘉堡街及 HAWK (近唐人街)









### 強烈對比髮型

髮型成了人們穿著打扮中，最重要的一個因素。事實上，一個人的髮型，其功用較之頭髮更為重要。因為人的頭髮，是受人的注意，而髮型則是受人注意的主題。

目前流行髮型之外，局部髮型相當的流行。髮型與髮質的關係，強弱髮型的流行，是混合了髮質與髮型。至於主要流行的髮型，是混合了髮質與髮型。至於主要流行的髮型，是混合了髮質與髮型。

### 牆飾

走進一間住宅，四壁光禿禿的，總覺得好像缺少了什麼似的。居室牆上的牆飾，是裝飾中不可缺少的一部分。假如那些牆飾並未為高身櫃子或其他物件所掩蓋，弄些畫、小玩藝兒點綴其間，會增加一些生活情趣。

能夠用名家的真跡來裝飾，那是最好不過，但名家的真跡，其價值與身價成正比。目前名家的真跡，更加身價百倍，一幅中大的山水、人物或花卉，動輒好幾萬元。而名家的真跡，其價值與身價成正比。目前名家的真跡，更加身價百倍，一幅中大的山水、人物或花卉，動輒好幾萬元。

### 茶色太陽眼鏡能護眼

分國籍與地方，我們也應該保護眼睛，因為它是我們的主要器官。非戴太陽眼鏡不可，因此，一到天氣炎熱，太陽眼鏡便成了我們的必需品。太陽眼鏡，在保護眼睛的同時，也保護了我們的皮膚。

尤其在八十年代的今天，太陽眼鏡的款式越來越新穎，新穎的款式又越來越美觀。新穎的款式又越來越美觀。新穎的款式又越來越美觀。新穎的款式又越來越美觀。

### 亂講一通的錄音機

亂講一通的錄音機(Talking Radio)設計巧妙，戴著高帽的小丑，張口亂講一通。按錄音機設計，就可錄音。此外更有AM收音機可收聽節目，是兒童喜物。

亂講一通的錄音機(Talking Radio)設計巧妙，戴著高帽的小丑，張口亂講一通。按錄音機設計，就可錄音。此外更有AM收音機可收聽節目，是兒童喜物。

### 小絨絨可拂絲綢

做衣服用的絨絨，可拂絲綢。絨絨的質地柔軟，可拂絲綢。絨絨的質地柔軟，可拂絲綢。絨絨的質地柔軟，可拂絲綢。絨絨的質地柔軟，可拂絲綢。

做衣服用的絨絨，可拂絲綢。絨絨的質地柔軟，可拂絲綢。絨絨的質地柔軟，可拂絲綢。絨絨的質地柔軟，可拂絲綢。

### 怕生

話家常，說到怕生，這是一門學問。怕生的人，在社交場合中，往往會感到尷尬。怕生的人，在社交場合中，往往會感到尷尬。怕生的人，在社交場合中，往往會感到尷尬。

話家常，說到怕生，這是一門學問。怕生的人，在社交場合中，往往會感到尷尬。怕生的人，在社交場合中，往往會感到尷尬。

### 李潔梅

李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。

李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。

### 王希賢芭蕾舞學院

王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。

王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。

### 納偉旅行社

納偉旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。納偉旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

納偉旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。納偉旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

### 開心旅遊

開心旅遊，旅遊安心更開心。開心旅遊，旅遊安心更開心。開心旅遊，旅遊安心更開心。開心旅遊，旅遊安心更開心。

開心旅遊，旅遊安心更開心。開心旅遊，旅遊安心更開心。開心旅遊，旅遊安心更開心。開心旅遊，旅遊安心更開心。

### 跌打風濕

跌打風濕，周國亮教授主診。跌打風濕，周國亮教授主診。跌打風濕，周國亮教授主診。跌打風濕，周國亮教授主診。

跌打風濕，周國亮教授主診。跌打風濕，周國亮教授主診。跌打風濕，周國亮教授主診。跌打風濕，周國亮教授主診。

### 伸達時旅遊中心

伸達時旅遊中心，代理各大航空公司機票。伸達時旅遊中心，代理各大航空公司機票。伸達時旅遊中心，代理各大航空公司機票。伸達時旅遊中心，代理各大航空公司機票。

伸達時旅遊中心，代理各大航空公司機票。伸達時旅遊中心，代理各大航空公司機票。伸達時旅遊中心，代理各大航空公司機票。伸達時旅遊中心，代理各大航空公司機票。

### 李潔梅

李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。

李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。李潔梅，中醫師，提供人保健康服務。

### 王希賢芭蕾舞學院

王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。

王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。王希賢芭蕾舞學院，搬遷新址擴大招生。

### 安捷旅行社

安捷旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。安捷旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

安捷旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。安捷旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

### 英華旅行社

英華旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。英華旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

英華旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。英華旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

### 美景旅行社

美景旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。美景旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

美景旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。美景旅行社，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

### 中國遊 \$3150

中國遊，全程21天。中國遊，全程21天。中國遊，全程21天。中國遊，全程21天。

中國遊，全程21天。中國遊，全程21天。中國遊，全程21天。中國遊，全程21天。

### 快意旅遊公司

快意旅遊公司，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。快意旅遊公司，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。

快意旅遊公司，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。快意旅遊公司，代理航線，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司。











# 露披點要告報助資屋公討檢

## 金租倍雙交需戶富 行執官未出遷令着

### 額超未明證需年十滿住 布公法算計息人

【本報訊】香港房屋委員會昨日公佈，對小業主在屋宇審裁處裁決後，仍未遷出公屋的住戶，將採取法律行動。委員會表示，在屋宇審裁處裁決後，住戶應在規定期限內遷出，否則委員會將向法院申請禁制令，禁止住戶繼續居住。

委員會指出，在屋宇審裁處裁決後，住戶應在規定期限內遷出，否則委員會將向法院申請禁制令，禁止住戶繼續居住。委員會表示，在屋宇審裁處裁決後，住戶應在規定期限內遷出，否則委員會將向法院申請禁制令，禁止住戶繼續居住。

委員會表示，在屋宇審裁處裁決後，住戶應在規定期限內遷出，否則委員會將向法院申請禁制令，禁止住戶繼續居住。委員會表示，在屋宇審裁處裁決後，住戶應在規定期限內遷出，否則委員會將向法院申請禁制令，禁止住戶繼續居住。

## 住戶虛報予以檢控

### 報告九月交區議會傳閱

【本報訊】香港房屋委員會昨日公佈，將對在屋宇審裁處裁決後，仍未遷出公屋的住戶，予以檢控。委員會表示，在屋宇審裁處裁決後，住戶應在規定期限內遷出，否則委員會將向法院申請禁制令，禁止住戶繼續居住。



## 德士古道一地盤有意外

### 工人墮下頭爆慘死

【本報訊】德士古道一地盤，昨日發生一宗意外，一名工人墮下，頭部受傷，當場慘死。據悉，該名工人是在進行建築工程時，因不慎墮下，導致頭部受傷。意外發生後，警方已展開調查，並對現場進行了封鎖。

## 度年上府港 億四十餘盈

### 億八千多算預比入收

【本報訊】香港政府昨日公佈，一九八五年財政年度，政府總收入為四十四億九千萬元，較一九八四年增加百分之九點九。政府表示，一九八五年財政年度，政府總收入為四十四億九千萬元，較一九八四年增加百分之九點九。

【本報訊】香港政府昨日公佈，一九八五年財政年度，政府總收入為四十四億九千萬元，較一九八四年增加百分之九點九。政府表示，一九八五年財政年度，政府總收入為四十四億九千萬元，較一九八四年增加百分之九點九。

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

**司公限有興泰**  
Tai Hing Company  
265 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA  
PHONE 684-1028

**本報廣告**  
效力宏大

**防盜**  
JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
(住宅) 325-8922  
傳呼機 645-3103

**住在大溫哥華**  
食在秘書寶路  
天上人間

**新到大幫**  
超等味精  
冰霜明蝦

**新新珠寶金行**  
溫哥華華街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

**新新珠寶金行**  
溫哥華華街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

**左筆權**  
大溫哥華之聲電台台長人生、命理、信託、命理、信託、命理、信託

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
地址：溫哥華華街打東街二百一十號

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
地址：溫哥華華街打東街二百一十號

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. PENDER ST. VAN B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

**華安書店**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.S.T.C.)  
223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X8  
TEL: (604) 681-8531

**華僑金行**  
本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理  
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石  
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理  
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Main Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

**司公限有隆華**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572



DAY 77, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon., July 28, 1986				各場精選 PNE 文勝賽馬佳選			
FIRST (X4) PURSE \$3,200 MON 3 YO F 6 1/2 FUR				1. Seabreeze Secret (A. Noguez)			
CLAIMING \$4,000				Isuelt (J. Mena)			
71-03 01 SEPTEMBER ISLE	KRASNER S	115		Wellington Lass (J. Dailey)			
71-01 02 SEABREEZE SECRET	NOGUEZ A	120		2. Bae River (B. Johnson)			
71-03 03 B F'S SPECIAL	DAILEY J R	115		Noble Titan (J. Bloom)			
04 STARS LUCKY	MYLREA D	115		Harbour Police (J. Mena)			
71-03 05 GAVIN'S COMMAND	DURAN R	115		3. Traffic Menace (B. Mills)			
60-01 06 WELLINGTON LASS	DAILEY J	115		Hardly Beat (J. Mena)			
60-01 07 ISUOLT	MENA J	115		Synclavier (A. Noguez)			
63-01 08 IRISH TARTAN	RYCROFT D	115		4. Jeff's Table (M. Walker)			
09 WINAWAY	TOMPKINS F	115		Major Bizarre (A. Cuthbertson)			
72-01 10 FALONA	BLOOM J	120		Totally Amazing (B. Johnson)			
SECOND (X7) PURSE \$3,200 MON 3 YO				5. Mark Did It (NO BOY)			
CLAIMING \$4,000				Granny Brown (S. Krasner)			
57-01 01 GRAYVILLE ISLE	WALKER M	115		Frisky J (B. Johnson)			
05-02 02 RULERION	MYLREA D	110		6. Lal Bagh (D. Mylrea)			
70-01 03 BAE RIVER	JOHNSON B	115		B's Special (S. Krasner)			
69-03 04 NOBLE TITAN	BLOOM J	115		Camaramara (J. Mena)			
66-03 05 JODI'S LEGEND	MILLS B	115		7. Keep A Promise (B. Mills)			
06 ELUSIVE HIT	KRASNER S	115		Jovial Host (R. Duran)			
69-03 07 HARBOR POLICE	MENA J	115		Lucky Refleet (S. Krasner)			
57-01 08 TRUSTY AL	DURAN R	110		8. Katie Royal (M. Walker)			
54-01 09 JENIMA JOE	RYCROFT D	115		Brilliant Illusion (S. Krasner)			
70-01 10 BONUS POINT	DURAN R	120		Midnite Dawn (B. Johnson)			
-Also Eligible-				9. Cabinet Shuffle (B. Johnson)			
E1 MY RECOMPENSE	DAILEY J R	110		Suprise Moment (J. Bloom)			
E2 MEXICAN GEOFF	MENA J	115		Passport To Paris (J. Mena)			
THIRD (2) PURSE \$4,100 2 YO				Gramp's Boy (NO BOY)			
CLAIMING \$11,500				馬膽 7. Keep A Promise (B. Mills)			
54-08 01 FREE BREEZE	TOMPKINS F	115					
(68-02) 02 TRAFFIC MENACE	MILLS B	110					
(17-03) 03 DARING M BRAVE	RYCROFT D	115					
(13-02) 04 ACCUMULATOR	KRASNER S	110					
(38-02) 05 BEE CEE WATERS	DURAN R	107					
60-06 06 SUPREMACY FLIGHT	JOHNSON B	107					
(68-03) 07 HARDLY BEAT	MENA J	110					
65-08 08 YUKON SINGER	WOLSKI T	112					
(38-03) 09 SYNCLAVIER	NOGUEZ A	110					
FOURTH (1) PURSE \$3,300 3AUP							
CLAIMING \$4,000							
69-04 01 FROSTY'S FOLLY	DURAN R	119					
67-06 02 MIDNITE VICTORY	RYCROFT D	119					
69-09 03 JEFF'S TABLE	WALKER M	119					
04 JOSHIE'S ROCK STAR	MILLS B	119					
69-09 05 MAJOR BIZARRE	CUTHBERTSON A	119					
06 PATIENT SCOT		119					
50-09 07 TOTALLY AMAZING				EIGHTH (6) PURSE \$5,400 3AUP			
47-05 08 AJR CORYELL	JOHNSON B	122		CLAIMING \$11,500			
69-04 09 COMMERCIAL STAR	KRASNER S	122		(65-05) 01 BOLDY ANNOUNCED			
69-09 10 MILLIES KING HIGH	NOGUEZ A	119		68-08 02 JR'S MODEL			
-Also Eligible-				68-08 03 KATIE ROYAL			
71-04 E1 GLENMORE LAD	WALKER M	119		68-08 04 BRILLIANT ILLUSION			
66-09 E2 LATIMER LAD	MYLREA D	119		57-07 05 MIDNITE DAWN			
69-04 E3 ZAMORANO	MYLREA D	*114		57-07 06 DYNAMIC FURY			
FIFTH (X3) PURSE \$3,200 3AUP				68-08 07 KELLIE'S DO'IN			
CLAIMING \$4,000				140-10 08 GRENADE			
68-04 01 GRANNY BROWN	KRASNER S	117		NINTH (1) PURSE \$3,300 3AUP			
65-03 02 HEAVENLY FORCE	RYCROFT D	117		CLAIMING \$4,000			
68-09 03 SCHAJANI	WILKINSON T	117		69-04 01 CABINET SHUFFLE			
68-06 04 SABOT BLEU	MYLREA D	*112		69-09 02 AVANT'S CALL			
70-02 05 LES MISERABLES	WALKER M	117		69-09 03 POPPY VEE			
70-02 06 MARK DID IT		117		64-02 04 GRAMP'S BOY			
68-06 07 REZITATE	MENA J	120		67-07 05 SWIFT PURCHASE			
68-06 08 FRISKY J	JOHNSON B	117		59-03 06 SUPRISE MOMENT			
70-02 09 HONEY DON'T	DURAN R	120		69-04 07 MENTHON SPECIAL			
70-03 10 TEARAWAY	MILLS B	120		69-04 08 AKYREYRI'S CHAMP			
-Also Eligible-				69-06 09 PASSPORT TO PARIS			
70-02 E1 SODA'S PRINCESS	DAILEY J R	117		67-03 10 WILD WAVE			
72-04 E2 FIRST WILD ROSE	RYCROFT D	117		-Also Eligible-			
72-04 E3 REINE DE L'QUEST	NOGUEZ A	117		71-04 E1 BRISK STEPPER			
72-04 E4 HOLY BLESSING		120		E2 KYBER PASS			
SIXTH (2) PURSE \$4,300 3AUP				109-09 E3 LANKA			
CLAIMING \$6,500				41-02 E4 GOLFER'S REVENGE			
65-05 01 TRAPPER DAVIS	DAILEY J	112		WEATHER CLEAR TRACK FAST			
(54-09) 02 EXQUISITE SANDS	DURAN R	108		PARADE TO POST 6:15 P.M.			
66-04 03 COPPER CRAIG	WALKER M	114		WIN THREE -1ST, 2ND & 3RD RACES			
65-05 04 LAL BAGH	MYLREA D	*107		QUINELLA -1ST RACE			
(71-05) 05 CAMARAMARA	MENA J	112		EXACTOR -2ND THRU 8TH RACES			
(64-05) 06 TALIE OUT	JOHNSON B	112		TRIAXTOR -9TH RACE			
33-04 07 EARLY HEATHER	MILLS B	110		SWEEP SIX -4TH THRU 9TH RACES			
(66-04) 08 B'S SPECIAL	KRASNER S	110		(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB			
66-04 09 MISS GENDARME	RYCROFT D	115					
SEVENTH (7) PURSE \$5,000 3AUP							
CLAIMING \$6,500							
67-06 01 LUCKY REFLECT	KRASNER S	109					
63-09 02 JOVIAL HOST	DURAN R	109					
67-07 03 BIDDER N BALANCE	DAILEY J	112					
67-07 04 JUDGE THE PACE	WALKER M	113					
64-09 05 JET SKI		113					
67-06 06 CROWN CONSORT	SMITH A	114					
67-06 07 DANCING BRONZE		112					
67-06 08 ROCKY'S SECRET	DAILEY J R	113					
67-07 09 JET ROOM	NOGUEZ A	114					

**暑期 熱辣辣服務**  
**由鄧強慶主理**  
**優質旅行社**  
**延長辦公時間**  
**朝九晚九，天天營業**  
**為閣下提供以下旅遊服務**

- ①大溫哥華、域多利、夏利遜溫泉、西雅圖、等各一日遊 每星期均有各團出發。
- ②迪士尼樂園、三藩市拾日遊、逢星期日出發。
- ③ BANFF 及愛民頓六日遊、逢星期六出發。
- ④美國黃石公園及大峽谷十一日遊：八月三、十七日、九月七日
- ⑤美加東岸十日遊：七月十九日、八月八、廿二日、九月五日
- ⑥ B.C. 內陸三日遊：七月廿六日、八月九日、八月卅日

**優質旅行社**

223 奇化街 [KEEFER] 唐人街 電話：684-7551

**明和公司** 雲高華華埠總公司  
 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
**MING WO COOKWARE**

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品

**樣樣齊備 歡迎參觀選購**  
**各款餐館貨品現金採購特價優待**  
 (特價品除外)

**加拿大 中國參茸藥行 溫哥華**

迎接 86 年 EXPO 世界博覽會，推出特平夾靚大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應。多買更有特價優待。又新到：正河南淮山、四川紋黨參、陝西當歸頭、四川杜仲、杭州白菊花、淮山水魚精、靈芝補酒、人參酒、狀元紅、雙蛇酒、潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材。成藥補酒。京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品。中藥配方。並免費代客煎藥。代寄各地郵包。快捷妥當。零沽批發。一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B.C. CANADA.

**富豪**  
 super or chinese restaurant  
**酒家**

**重金禮聘**  
**香港一流點心師傅**  
 六月十日起為僑胞服務  
**歡迎光臨指導**

- 七天營業 • 天天茶市
- 地方高雅 • 招呼週到
- 闊大禮堂 • 免費泊車
- 可筵開四十多席

烈治文格蘭湖街8360號

#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND

營業時間

星期一至五 上午十時半至晚上十一時  
 假日及週六、日 上午十時至晚上十一時

電話 276-0233

**海濤海鮮酒家**

**HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT**

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

天天茶市·晚飯宵夜· 茶市點心壹元貳角起		六至八人 超級抵食套餐 大特價 \$88.80		四人特價套餐 \$48.80		五人超值套餐 \$68.80	
原湯玉百龍蝦海	個蒸龍蝦式清	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬
豉汁蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬
豉汁蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬
豉汁蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬	清蒸游水魚	蒜茸炒時蔬

筵開三十、婚宴小酌、堂食外賣、一律歡迎、舖後有闊大停車場  
 營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時  
 星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時



**中國觀光團**

全程：22天  
 價格：\$2900 (加元)

觀光城市：香港、廣州、桂林、  
 杭州、上海、蘇州、  
 無錫、南京、北京。

出發日期：九月十三日、十月十一日

\*酒店：香港—新世界、廣州—中國酒店

北京—麗都酒店

\*香港每日包兩餐、中國每日包三餐

\*出發前有聚餐、講解大陸之情形

\*代辦大陸簽證

\*機票一年期有效

\*乘搭加拿大太平洋航空公司班機

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C. 簡業存旅遊社 438 Main St. Van. B.C.  
 ASIA EXPRESS TOURS TEL: (604)255-3322 GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604)685-2235



# 開開心心去旅遊!



## 參加「開心團」自然更開心

旅遊渡假自然希望開開心心了無牽掛

開心旅遊「開心團」專業服務，專為參加團體旅遊渡假人仕而設，取價公道，質素優良，顧客只需付出合理費用，便能輕輕鬆鬆渡假。

**旅行團** 域多利拔卓特花園一日遊 逢星期二、六出發 \$60.00 (包晚餐)  
 西雅圖中國古董藝術品展覽一日遊 由八月廿八日至九月八日天天出發 \$37 (包午餐)  
 加拿大班芙世外桃源遊 出發日期：八月十日 \$319. \$359. (六天遊)  
 卑詩省內陸三日精華遊 出發日期：八月十六日、八月廿三日 \$179. \$199.  
 機票部：國內外特平機票，電腦訂位，直接出票，方便快捷

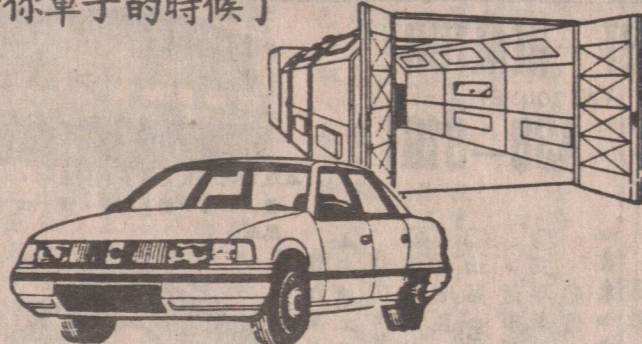
**開心旅遊公司** 華埠新馬可勃羅大廈二樓二零五室 685-9366

## 愛車之人 此其時矣



★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。  
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
 現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，  
 配備完善噴油房，Hi-Tech噴油技術。  
 承接全車噴新或局部補油。  
 保證最佳效果，足與全新媲美。



★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
 794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

## 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)

聯邦政府執照

**15 點 TUNE UP**  
 (包白金火嘴各一套)  
 四缸連工包料只收 38.00  
 六缸連工包料只收 48.00  
 八缸連工包料只收 58.00  
 (商用貨車除外)

渡假之前總檢查：  
 包括 TUNE-UP 換油及油濾  
 檢查剎車系統  
 檢查冷卻系統  
 全車 40 點大保養  
 只收工錢：4 缸 \$49.95  
 6 缸 \$59.95  
 8 缸 \$69.95  
 (零件不包括在內)

**音響大特價：**  
 由專門音響技師負責。  
 音質優美 AM-FM 卡式音響  
 包 2 喇叭及接線。  
 特價只收 \$129.00  
 (天線除外)  
 保用一年歡迎試聽。

**後座高裝停車燈**  
 特別醒目  
 連工包料  
 只收 \$29.95  
 售完為止。

**更換前輪  
 碟式剎車  
 (Brake)**  
 連工包料  
 只收 49.95  
 (大部份車)

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

**新車，漆青打底**  
 (UNDER COATING)  
 防鏽，防銹，隔音。  
 特級耐用，漆青打底。  
 細車只收 \$49.95 起

**冷氣系統大特價**  
 高壓測試冷氣系統。  
 電子測試漏氣。  
 充裝雪種至 4 磅。  
 連工包料  
 只收 \$49.95

## 元豐公司

TUEN FONG COMPANY LIMITED

## 本週特價

七月十九至廿五日

750ml 珠江生抽王 每支 78¢  
 一磅庄 象山冰糖 每包 49¢  
 一磅庄 珠江黃片糖 每包 49¢  
 8 安士庄 富隆雞嘜圓枝竹 每包 \$1.13  
 500 張餐紙巾 每包 \$1.79  
 380g 泰國鹹酸菜 \$0.65  
 三公升 SUN FRIES 菜油每罐 \$2.99  
 8 公升 MAZOLA 粟米油每罐 \$16.50  
 各類出前一丁即食麵大平賣每盒 \$10.59

## 今週新貨介紹

大量泰國新鮮蔬果上市，如應時榴槤、龍眼、香茅、  
 香蕉、嫩椰子、大小辣椒、十數種

零沽批發，無任歡迎

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56  
 列治文分店：甘比夾第五路 278-4200



## COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street  
 Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE 對面)  
 電話：253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95  
 (免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95  
 6 Cyl. \$56.95  
 (一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95  
 (包免費換油)

拿此告白來可  
 享受以上優待

有牌技師 經驗豐富  
 華語職員 服務週到



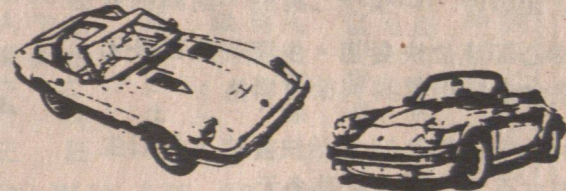
## 國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝  
 ☆用料上乘、快捷妥當  
 ☆手工精巧、歡迎比較  
 專人代閣下辦理 I.C.B.C.  
 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

\* We specializing in imported cars

\* I.C.B.C. claims

\* Conditionally guaranteed

\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
 GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代  
 及有免費車借用。

不論私人工作費  
 或 I.C.B.C. 工作費  
 均有特價優待

為酬謝顧客  
 妥當。  
 能保證質量及工作  
 由一流專科技師於  
 及漆油全部工作均  
 採用歐美最佳材料  
 自新張以來因嚴格  
 實力車身修理公司

車身修理  
 工作妥當  
 材料最佳  
 手工最好  
 價錢實惠  
 絕不取巧  
 歡迎比較

保證：



**11個舖位購物商場**

▲ \$95,000. 減價

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地。三組月收一千一百227-11st New Westminster

▲ 本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

**商業樓宇**

▲ 唐人街地王。位於打東街。三層石屋商業樓宇。四年前。25X122。現有兩戶租客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受按揭。

**商業樓宇**

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

業主急售

**豪華名貴新屋**

▲ 2年新豪華超級靚屋。近 SFU 大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿四萬九。1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

減價

▲ 3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街。

▲ 3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 兩房一廳。土庫完成地大 33 X 138。

**FRASERVIE 靚屋**

▲ 2389 FRASERVIE DRIVE 三房一廳。土庫完成二房一廳。地 46x122 環境優美。近巴士站。開價十二萬餘。

▲ 38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近 E.BROADWAY

▲ 37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地段。交通方便。開價十一萬餘。

**生意連實業**

▲ 埠仔餐館生意連實業。包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

**生意連實業**

▲ 大型超級市場。特別設計。位 FRASER HWY 約三年新。日營生意約十二元。寬大停車場。舖後可加建居住屋。業主退休出賣。

**前後新仔屋**

▲ 五年新。有1500元收入八睡房。兩廚房。四浴室。雙車房。保養一流。BROADWAY 夾 VICTORIA 開價十六萬餘。

**VICTORIA & E 46TH AVE.**

▲ 開價九萬餘。內部翻新兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急售。

**NANAIMO 夾 E 12 AVE**

▲ 全部翻新新屋。地 46x122 兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

▲ 19年三房一廳。土庫完成。高。光猛。兩大爐。業主急售 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾32街。

**北本拿比豪華名貴靚屋**

▲ 精心設計。保養一流。六睡房。四浴室。三壁爐。超過4000平方呎。地 66x122 雙車房。開價廿二萬餘。

▲ 27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流新地 50x100 將來可能成為 C-2 地。近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

▲ 翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住客。業主急售。

▲ 三層五房大屋。可步行至唐人街。地 26x122 現出租。請預約參觀。

**唐人街屋 \$89,000**

▲ 三組入息屋

▲ 月收 \$1150。各自門口三組。好屋標準地。開價十萬餘。829-831 E 14 AVE.

▲ 49.5x100 古老大屋現收租 600 元將來可能成為 C-2 地。近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.

▲ 863 東13街。二房一廳三層屋。好屋標準地。全翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**

**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀

住家電話: 263-4949

**CHRISTINE LEUNG**

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

**謝煜賢 DON QUAN**

住宅電話 420-4665

▲ 北區豪華十餘呎大屋。近海巴士叫價卅九萬。近華埠工業樓。十二年新。水泥。有大型土庫。每年收入四萬餘。叫價四十三萬五。

▲ 兩層房。兩房一廳。六呎近海巴士。有風。二樓八百餘呎。叫價只六萬二千餘。

**CANADA TRUST REALTOR**

2629 Kingsway. Vancouver, B.C.

公司電話: 438-8161

▲ 近 MT. ST. JOSEPH 醫院 12組租文。易打理。好租客。開價四十萬。

▲ 二層商業樓。樓上五組。兩房。樓下四組。年收五萬。叫價五十五萬。

**關伯興 PAH QUON**

住宅電話 294-0089

▲ 近 PARKER 夾 域多利街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲ 55街近海。樓上三房。適合自住。價九萬八。

▲ 32街近海。開價十一萬八。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

**鍾天賜 PETER CHUNG**

876-4575

▲ WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流。每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽。

▲ 市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲ 市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲ 西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲ 溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車位兼有得佳。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

**徐松齡 PAUL TSUI**

263-9854

▲ 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**

145 Keefer St., Van., B.C.

電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車

廿年經驗 保證滿意

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

**李華電器修理**

收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機冰  
廉務照器箱

電話: 876 0278  
251 4279

**唐記建築裝修**

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**HILLCREST PLUMBING**

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50  
CRANE 水閘。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50  
不銹鋼存水升。原價\$146。現售\$89.50  
多種顏色浴缸半價出售。  
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50  
另多種顏色掛牆式水閘。適合土庫用。半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。特設24小時  
不銹鋼爐頭安裝燒釘。緊急修理服務  
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005



**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.  
公司 438-8811  
住宅 263-4721  
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價 忠誠服務  
百勝地產公司



▲東區新屋，近沙夫  
22街，正房二房，主房  
完成，廚房，售八萬六千九



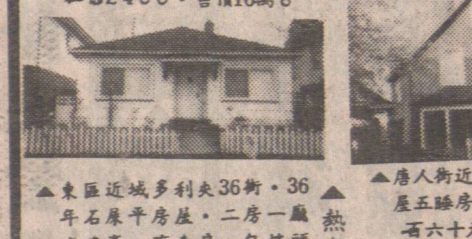
▲東區六年新屋，正  
房有六睡房，主房完成另  
有四睡房，六房六廁，月  
租\$2400，售價16萬8



▲兩年全新石屋大屋，地  
50x135，近沙夫41  
約五千餘呎，有12睡房  
六廁，分租出\$1950  
售價十八萬九千五



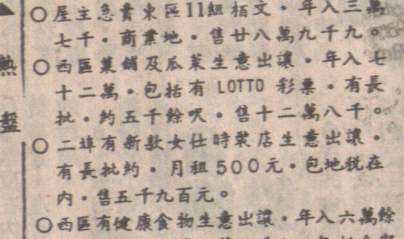
▲新屋即將完成近46街沙夫(NANAIMO)  
正房三睡房，天窗旋轉樓梯，紅  
瓦頂，無水暖氣，主房完成有三  
房兩廁，2400餘呎，售十九萬二千九



▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



▲房東近沙夫東街三層大  
屋五睡房及主房現收租六  
萬六千，售九萬九千  
有六萬八千按揭可換



▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



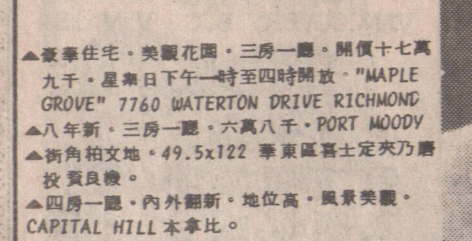
▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



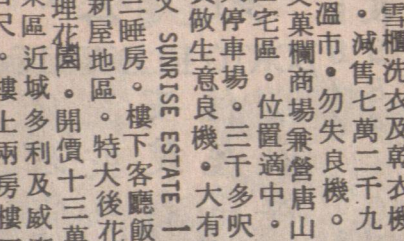
▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



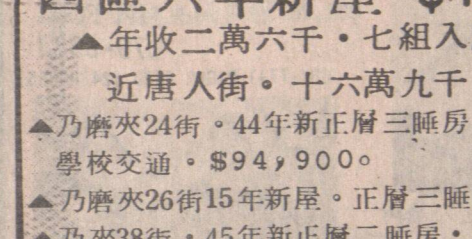
▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



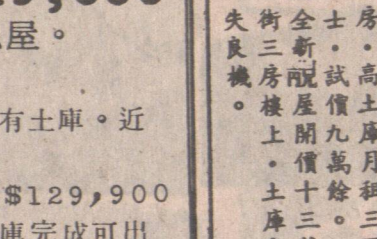
▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



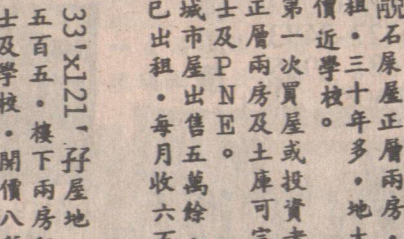
▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



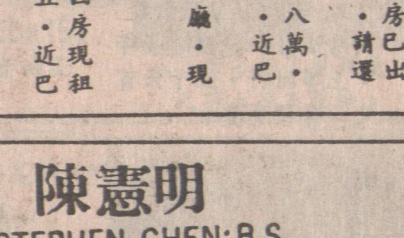
▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



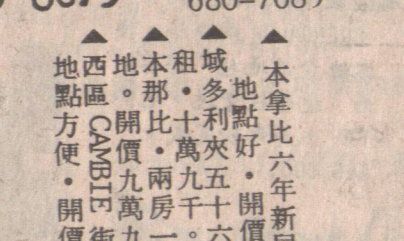
▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



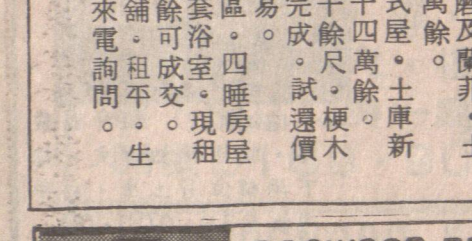
▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



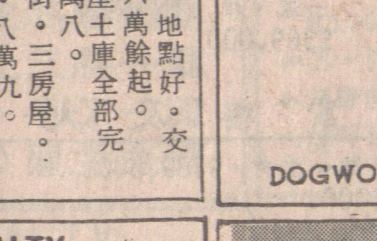
▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



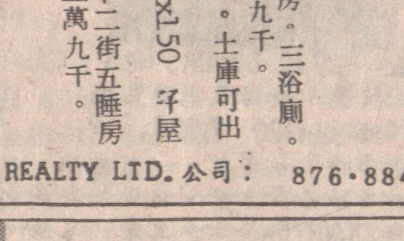
▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



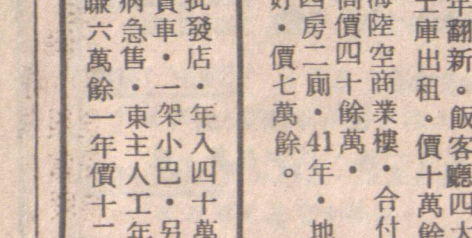
▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



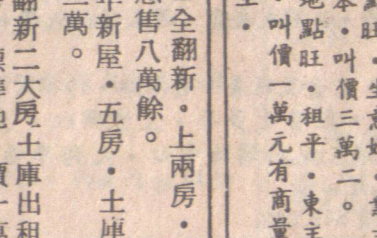
▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



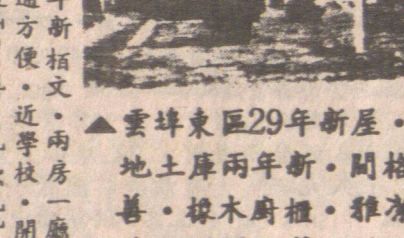
▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘



▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬  
九千，星期日午時至四時開放，"MAPLE  
GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
▲街角柏文，49.5x122 華區富士定夾沙夫  
投資良機  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，  
CAPITAL HILL 本拿比



▲東區近沙夫36街，36  
年石屋平房，二房一廳  
廚房，有車房，包租  
售八萬八千



▲31年石屋，近沙夫28  
街，正房兩房，有壁爐，  
大房完成廚房，售十萬  
餘

**標記洗地站**  
專業洗各種  
地毯、洗窗門  
洗梳化、  
洗石米牆、  
價格特平、  
晚六時後、  
電話：二五三二六二二

**清潔打臘**  
健長清潔公司  
電話：八七六、三八五、四  
傳呼機：六四五、七〇〇、一

**中英洗地毯**  
新機器洗地毯梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水或變  
樣，假日晚間服務，專洗餐  
館、酒店、商場、住宅清潔  
打臘八折優待。  
晚 253-5710

**鄭卓彬**  
FAUSTO CHIANG  
住宅：434-7782

**UNITED REALTY LTD.**  
2443 KINGSWAY VAN.  
公司電話：437-9431  
RESIDENTIAL & COMMERCIAL  
FREE MARKET EVALUATION  
免費估價  
"DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"

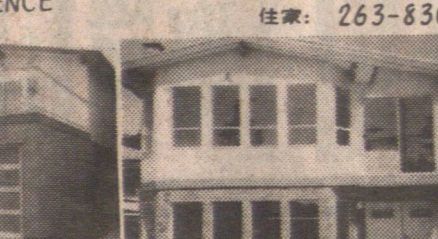
**余昂禧**  
GEORGE YEE  
住宅：263-8300



▲地大 49.5x115 大四  
睡房，49街夾乃街。  
價 \$97,900。



▲60x186 (屋面積)  
1570平方呎。許多  
水果樹、開價



▲兩層新屋  
▲正房三睡房，樓下兩  
睡房，258及262  
E. KING EDWARD 價14萬四千



▲2672 E 7街，大四  
睡房，有土庫，近學  
校及巴士。



▲615 DUNCAN 本拿比三  
睡房有土庫，近學校  
及巴士，星期日午  
二至四時開放。



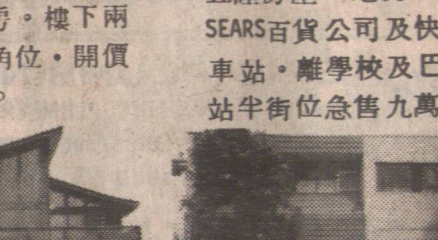
▲4054 麥仔梳街，全  
新大屋，正房三睡房  
雙車房，樓下兩睡房  
雙車房，開價16萬二千



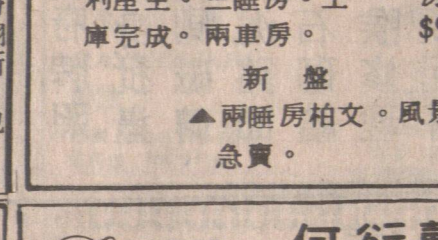
▲城多利夾2街，意大  
利屋主，三睡房，土  
庫完成，兩車房。



▲4135 VENABLE 三睡  
房土庫屋 33x122 價  
\$90's



▲近城多利及京士威。  
樓上兩睡房，樓下兩  
睡房，街角位，開價  
十萬八千。



▲兩睡房柏文，風景好  
急賣。



▲四年半新豪華屋，正  
房三睡房，樓下兩單  
位，電動雙車房，熱  
水暖氣4075 CAMBRIDGE  
價廿一萬五千。



▲餐館生意連實業出售  
正房兩間土庫，樓上  
有兩個兩睡房單位，  
八年半新，石屎牆，  
價四十二萬五千。

**PARK Georgia REALTY**  
KUN CHANG  
張冠龍  
住宅：434-9375  
住宅：687-7711  
公司：437-9700

**PARK Georgia REALTY**  
龍建宗  
VINCENT LUNG  
住宅：526-3992  
公司：421-7275

**PARK Georgia REALTY**  
何衍聲  
住宅：734-7782  
住宅：667-3939

**PARK Georgia REALTY**  
NORMAN HO  
住宅：734-7782  
住宅：667-3939

**PARK Georgia REALTY**  
李志雄  
住宅：263-3842  
住宅：327-1259

**PARK Georgia REALTY**  
羅永佳  
住宅：263-3842  
住宅：327-1259

**PARK Georgia REALTY**  
西區六年新屋 \$129,000  
▲年收二萬六千，七租入息屋。  
近唐人街，十六萬九千。  
▲乃磨夾24街，44年新正房三睡房，有土庫，近  
學校交通，\$94,900。  
▲乃磨夾26街15年新屋，正房三睡房\$129,900  
▲乃磨夾38街，45年新正房二睡房，土庫完成可出  
租，\$93,900。  
▲三年新京士威夾RUPERT 正房三睡房，平地土庫完  
成二睡房\$131,000。  
▲西區四睡房GRANVILLE 夾58街62x149 \$229,000  
▲西區六睡房近U B C大學 地100x180 \$339,900

**PARK Georgia REALTY**  
陳憲明  
STEPHEN CHEN, B.S.  
住宅電話：325-6075  
傳呼機：680-7089

**PARK Georgia REALTY**  
蘇先生 (CLIFF TO)  
421-3430  
中文傳呼機667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價  
每日新盤歡迎查詢

**PARK Georgia REALTY**  
VENUS FUNG 馮冰  
公司：876-8841  
住宅：461-3183

**PARK Georgia REALTY**  
胡鶴洲  
KEN WU  
住宅：420-1851  
住宅：420-4962

**PARK Georgia REALTY**  
馬國輝  
FRANCIS MA  
公司：876-8841  
住宅：261-1585  
中文傳呼機：667-0961

**PARK Georgia REALTY**  
ALEX YUEN B.Sc.  
中文傳呼機：667-0933  
(住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693  
CATHY WONG  
住宅：434-1431 黃惠德

**PARK Georgia REALTY**  
陳憲明  
STEPHEN CHEN, B.S.  
住宅電話：325-6075  
傳呼機：680-7089

**PARK Georgia REALTY**  
蘇先生 (CLIFF TO)  
421-3430  
中文傳呼機667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價  
每日新盤歡迎查詢

**PARK Georgia REALTY**  
VENUS FUNG 馮冰  
公司：876-8841  
住宅：461-3183

**PARK Georgia REALTY**  
胡鶴洲  
KEN WU  
住宅：420-1851  
住宅：420-4962

**PARK Georgia REALTY**  
馬國輝  
FRANCIS MA  
公司：876-8841  
住宅：261-1585  
中文傳呼機：667-0961

**DOGWOOD REALTY**  
LEO CHAN (公司) (604) 876-8841  
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389  
投資移民，有專門律師代辦，  
担保成功，免費查詢。

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
BEN LEE 李建興  
公司：876-8841 住宅：876-3175  
直接傳呼機：667-3202

**DOGWOOD REALTY**  
馬國輝  
FRANCIS MA  
公司：876-8841  
住宅：261-1585  
中文傳呼機：667-0961

**DOGWOOD REALTY**  
胡鶴洲  
KEN WU  
住宅：420-1851  
住宅：420-4962

**DOGWOOD REALTY**  
馬國輝  
FRANCIS MA  
公司：876-8841  
住宅：261-1585  
中文傳呼機：667-0961

**DOGWOOD REALTY**  
胡鶴洲  
KEN WU  
住宅：420-1851  
住宅：420-4962



### 警方在新界地區破獲 香港開埠以來最大宗毒品案

【香港訊】香港警方昨日大舉出動，在新界地區破獲了香港開埠以來最大宗毒品案。警方在行動中搜獲了約四萬五千磅（約八萬磅）的毒品，價值約一千萬元。警方在行動中逮捕了五名男子，其中包括一名在行動中受傷的男子。警方在行動中搜獲了約四萬五千磅（約八萬磅）的毒品，價值約一千萬元。警方在行動中逮捕了五名男子，其中包括一名在行動中受傷的男子。

### 傳胡耀邦長子 任統戰部秘書長

【香港訊】據二十四日香港英文「遠東經濟評論」雜誌報導，中共中央書記處書記胡耀邦的長子胡德平，將出任統戰部秘書長。胡德平現年四十四歲，曾任中共中央書記處書記處第一辦公室主任。胡德平的父親胡耀邦是中國著名的政治活動家，曾任中共中央書記處書記。

### 港上半年貿易額 超過三百億美元

【香港訊】據香港貿易發展局昨日公佈的數據顯示，香港上半年的貿易總額已超過三百億美元。其中，進出口貿易總額分別為一百六十七億九千萬元和一百三十二億一千元。香港貿易發展局表示，香港上半年的貿易表現強勁，主要得益於全球經濟的復甦。

### 中國外匯不足 但大陸台灣貿易却劇增

【香港訊】據香港貿易發展局昨日公佈的數據顯示，中國外匯不足，但大陸與台灣之間的貿易卻在急劇增加。據悉，中國與台灣之間的貿易額在去年增長了百分之六十。中國貿易發展局表示，中國與台灣之間的貿易增長，主要得益於雙方貿易政策的開放。

### 北京青少年 犯罪趨嚴重

【北京訊】據北京警方昨日公佈的數據顯示，北京青少年的犯罪行為在近年來呈現出嚴重的趨勢。警方在行動中逮捕了多名青少年，其中包括一名在行動中受傷的青少年。警方表示，青少年犯罪的增加，主要得益於社會環境的變化和家庭教育的不當。

### 一千名回教狂熱份子 抗議以總理訪國王哈遜

【貝魯特訊】約一千名回教狂熱份子，昨日在貝魯特舉行抗議活動，抗議以色列總理訪國王哈遜。抗議者在抗議活動中向警方投擲了石頭和燃燒瓶。警方在行動中逮捕了多名抗議者。抗議活動導致貝魯特市中心的交通陷入癱瘓。

### 印錫克教徒以機槍 殺死巴士客十五人

【印度德里訊】印度錫克教徒昨日在德里市內，以機槍殺死了十五名巴士乘客。警方在行動中逮捕了多名錫克教徒。警方表示，這起事件是錫克教徒針對印度教徒的暴力行為。這起事件導致德里市內的交通陷入癱瘓。

### 出展外國在將國中 型模彈導飛飛種各

【北京訊】中國政府昨日宣佈，將在中國展出各種導彈模型。展出活動將於下月在中國首都北京舉行。展出活動將向公眾展示中國導彈技術的發展。展出活動將吸引大量觀眾前往參觀。

### 香港經濟表現強勁 貿易總額增長百分之三

【香港訊】據香港貿易發展局昨日公佈的數據顯示，香港經濟表現強勁，貿易總額增長了百分之三。香港貿易發展局表示，香港經濟的增長，主要得益於全球經濟的復甦。香港貿易發展局表示，香港經濟的增長，主要得益於全球經濟的復甦。

### 中國去年進出口貿易總額 達五千九百九十二億美元

【北京訊】據中國統計局昨日公佈的數據顯示，中國去年的進出口貿易總額達五千九百九十二億美元。中國統計局表示，中國去年的貿易表現強勁，主要得益於全球經濟的復甦。中國統計局表示，中國去年的貿易表現強勁，主要得益於全球經濟的復甦。



△文化大學教授亦即宣統皇帝二媳，遭殺害移屍荒山。上圖：棄屍現場，右中：姚女士生前照片，下為姚女士住宅。



恒昌海味食品公司  
HANG CHEONG COMPANY

新張期內  
一律九折  
(特價品除外)

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909

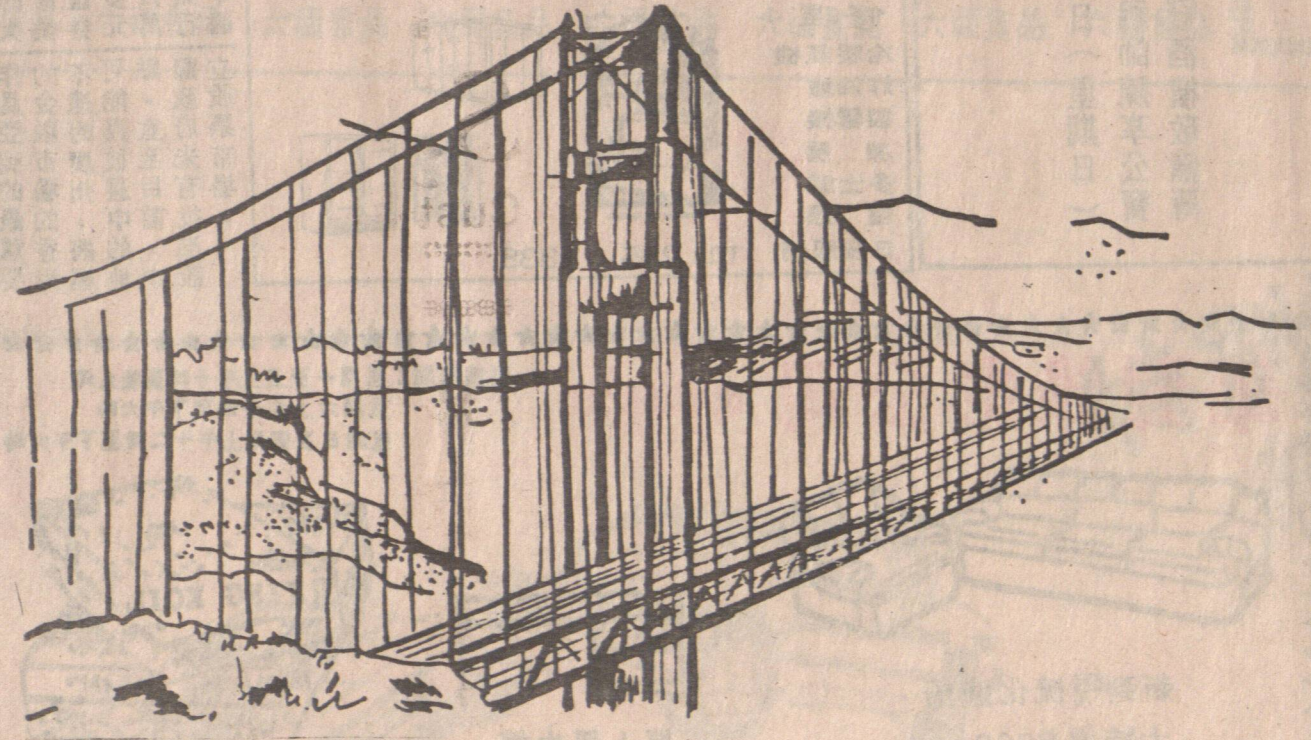
ming's 名園 大酒家  
DINING COMPLEX  
141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

香港名伶  
陳維英小姐  
玲小姐  
快將登台  
歌影視艷星  
梁雪慧小姐  
馬性感艷星  
經已登台演唱

## 溫哥華飛三藩市 由\$215元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑  
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機  
每週五班直航三藩市



福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.

本公司為國泰航空公司之特約票務代理  
溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1  
TEL: (604) 873-3777  
B.C. Toll Free (800) 972-5208

- 溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達
- 三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達
- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
- 乘搭國泰飛機閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS)
- 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受國泰廉次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰豪華溫馨的服務。
- 乘搭國泰飛機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰飛機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起。
- 乘搭國泰飛機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起 (機票+觀光+一流住宿+機場接送PLUS?)
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加(AERO PLAN)飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

國泰航空公司  
太古集團



將可繼續十年有效

關於外匯券會不會短期內  
時數上，我恐怕是近期  
正不會在明天，也不是十  
以光顧外幣。  
雖，沒有用完的外匯券，將可  
觀漢城奧運的旅客，觀光局也已擬定計  
劃，將逐步推動。

關於外匯券會不會短期內漲，沒有用完的外匯券，將可隨時換上，我想可能是近期內，正不會在明天，也不是十

記者關於外匯券會不會短期內  
取消時說：「我想可能是近期  
，反正不會在明天，也不是十

100

100

JOHNNY CHOW PLUMBING  
9591 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣  
日夜應召  
保君滿意

# 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

馮

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沾

DAVID TAM 譚清華  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204

JIM FONG  
879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲ 3756 W 24th Ave 豪華  
六房新屋。德國建築師  
。上等材料。三千六百  
尺。特價急售。

▲ 東區 PRICE 街。33年  
BENGALOW 兩睡房。樓  
木地台鋪地毯。保養良  
好。近學校交通。地33'  
x 138' 土庫部份完成。  
\$95,000.

▲ 2721 DUNDAS 近 P  
N 區。兩房及土庫完成  
地 33' x 120' 價 \$89,900.  
▲ 市中心快餐館。一百座位。酒牌日做一千多。\$189,800.

▲ 3395 E 4th Ave. 實淨  
三房及土庫完成。有蒸  
氣房。26年。價 \$124,000

▲ 東區 BROCK 街近乃磨街  
及京士威。翻新靚屋。標  
準地。兩睡房。闊大廚房  
土庫完成出租單位。開價  
\$90's

東區十組一房租文。每  
年收入 \$37,000. 價  
\$359,000.

▲ 西區近 GRANVILLE 街四  
房。三千尺靚屋。材料  
一流。地 75' x 159 價  
\$369,000

▲ 8間新 TOWN HOUSES 位  
於西區。2房及3房。價  
\$92,000. 至 \$129,000  
。首期二萬至三萬元。

▲ 1484 NANAIMO ST 實淨  
兩房及土庫完成。租  
\$300,000. 價 \$99,000.

▲ 東區上不好屋。每年  
收入 \$12,096 價  
\$134,000.

▲ KINGSWAY 11年商  
樓。樓上兩組租文。樓  
下兩組位另土庫。每年

商業樓及大廈

▲ DOWNTOWN 士多生意 日做一十 \$69,000。  
▲ 施街夾 24 街。三舖位及兩組櫃文商業樓。每年收租三萬元。價 \$299,000。  
▲ 域多利街夾 KINGSWAY 15 年新商業樓。四組櫃文及三個舖位。每年收四萬元。價 \$315,000。  
(銀期可交回業主)  
▲ 位於 24th 區 1.95 畝地及五房屋。有貴茄菜舖位及停車場。價 \$318,000。

生意

▲ 100 座位裝修一流西餐廳。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。  
▲ 100 座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內。特價急售。  
▲ 時裝及孩子玩具店生意。地點興旺 \$27,500。  
▲ 96 座位牛扒西餐廳。有酒牌。架撐齊備。日做 400 元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000。  
▲ 70 座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做 500 元。\$ 79,000。開價。歡迎還價。  
▲ 石鎮。餐館生意連實業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80 座位。有烈酒牌。  
。另有 100 位請客房。\$449,000。  
▲ 北雲唐魯餐館 80 位。日做 \$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000。  
▲ 西人麵包及餅店生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。抵買八萬八。  
▲ 西人經營西餐館。94 座位。烈酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加唐餐。現日入九百。大有前途。開價十四萬九。  
▲ FISH & CHIPS 生意位於購物中心。價 \$49,000。











**Canada Trust Realtor**  
**THE CANADA TRUST CO**  
**Telephone (604) 438 8161**  
**2629 Kingsway**  
**Vancouver BC**  
**V6R 5M4**



PHILIP CHAN 324-8009  
中文傳呼: 645-2808

EDWARD CHIU 433-1219  
中文傳呼: 645-2618

▲ 飯街夾百老匯東街 PIZZA 生意出售近BXPO  
▲ DELTA 區購物商場中心 120 街夾 88 街。菓菜舖  
▲ 乃街夾 28 街。37 屋。地庫新裝修。  
▲ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓。40 座位。  
▲ 北本那比屋有業。開價一萬九千九。  
▲ 本那比屋 LOT 50\*146。開價九萬九。

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售。詳情請電話查詢。

▲菓菜舖出售。位於西區。旺地帶。近41街西保羅華 BOULEVARD

▲緬街夾百老匯東街西餐館。好生意。日做生意達千元。發財請早。

▲乃街近33內街。四睡房。八萬餘元。

▲雲東區平栢文。一睡房。三萬元。二千首期。

▲菲沙風境區。五睡房。地大。34年屋。

▲本那比近 BOUNDARY 兩睡房。地大。九萬餘元。

本人忠誠為閣下免費估價。房屋買賣。無任歡迎



永業實業有限公司  
ROYSON REATY LTD.  
梁紹權 ROY LEUNG  
加拿大卑詩省溫哥華市士嘉堡區、國、家  
公司：879-5175 住宅：324-4777  
傳呼機：687-1985 #0068

唐人街旺鋪

●酒家生意連實業只賣生意亦可  
座位一二〇。詳情面議。

▲雲埠旺舖及栢文。保養甚佳。地闊69呎。淨收入五萬九。取65萬。

▲雲埠八單位栢文。收入四萬餘。取卅五萬。另栢文16組。取57萬餘。

▲烈治文山BURNBURY CRI近BLUNDELL及NO.4RD  
二年前。12萬多。

▲雲市德國人建造新屋。地33x135上下各層千三百呎。取19萬多。

▲雲埠西餐館八十位或百位數間。

▲雲市東西區40位咖啡室各一。東主承讓。

移民：適合申請生意。廚櫃製造。柏栢製造。西式肉腸生意。恕不盡錄

421-8178  
 住家：299-5264  
 直接傳呼機 6800  
 7332

劉穎茵  
 AMY LAU

△641  
 ETON 街翻新二樓  
 房土庫完成 樓單地。交通便利。  
 價九萬餘。  
 士多生意連物業。地大。樓上三  
 睡房。屋主退休急讓。價十九萬  
 OAK 街近廿八戶出租。大。全  
 翻新。樓下二房可出地。特價十  
 七萬餘。  
 位於大購物商場。經營長久。  
 裝修一流。湯及三文治賺錢餐  
 館有 EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS  
 手飾製品廠。信譽老。客路廣  
 有前途生意。  
 唐人街地王餐館。一百位生意  
 好。批約地大。適合家庭生意請即電  
 蘇菲夾板架。一手西人業主全

MARION MAN

鄭萬方英

ROYAL LePAGE

Residential Real Estate

4415 East Hastings Street

Burnaby, B.C. V5C 2K1

Bun. (604) 296-1144

Res. (604) 421-3138

零九。

▲雲東區 FRASERVILLE 保養一流靚屋，共三睡房，地大 46x100 近巴士及學校。

▲GRANVILLE 夾 MT 全新 12 單位柏文，開價九萬八千九。

▲包爐頭雪櫃、窗簾，有地下泊車位，6 個月入屋五萬。建築師售。

▲減至六十九萬九千。欲購從速。四年新一房一廳柏文，特式设计。

▲有地下停車場。近 EKO 及唐人街。購物及巴士站。開價五萬四千元。

▲雲東區，近 P.N.E. 樓上兩房，土庫有一房，減售至八萬一千五。

▲4433 E. GEORGIA 堅固兩睡房屋，土庫已出租三萬五千元。開價十萬。

零九百。

KINSON CHAN

陳健

建成實業有限公司

*Kinson Realty Ltd.*

No. 205-178 E. PENDER  
VANCOUVER, B.C. V6A

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-

湖村街地王六萬八千一百一十位長北橫康  
湖村街地王六萬八千一百一十位長北橫康  
實設超級市場。佔面數萬餘呎營業  
至六六年生意二千三百多萬餘呎面賺  
Smoke Shop 近麗晶日做五十萬  
近郊。雜碎店生意連六萬。一百座  
位獨樹市面生意60多萬街64萬  
北雲四街夾 Longdale 十二組  
柏文。保養良好易管理。常年租滿  
Langley 埠心。商業舖大公司租客  
等建築面積萬四呎佔地二萬八千呎  
梳梨Gastor 街商業舖樓上辦公一萬  
有銀行醫生等佔地萬餘呎售百一萬  
埠邊。商業舖一連七間。六年新佔  
地三萬呎好批約無雜費售一百多萬  
41街西夾寶露華。旺舖兩間要46萬  
埠內。五舖位佔地萬二千呎售39萬  
梳梨Langley 街萬四呎商業地九萬

多建。果菜批發













紐約時報記者彭恩士二十四日到香港機場，迎接來自北京的訪客。彭恩士在機場中與訪客合影。

### 葛羅米柯表示 美蘇關係極差

（美聯社莫斯科廿四日電）塔斯社報導，蘇聯最高蘇維埃主席葛羅米柯昨天會見外國婦女和平運動代表。葛羅米柯表示：「美蘇政治、貿易、文化關係極差。在這些領域，美蘇關係已惡化到冰點。這是同前幾任美蘇政府建立起來的關係作比較得出的結論。」

葛羅米柯批評美國威脅放棄第二階段限制戰略武器條約和反彈道飛彈條約。葛羅米柯對上述婦女代表說：「在爭取和平的鬥爭中，我們的反戰活動起著重要作用。如果全世界人民團結一致爭取和平，反對和平的勢力就會有所顧忌。蘇聯曾提出過限制核武器的建議。」

### 白宮拒絕透內容 列根昨正式函覆 蘇領袖限武建議

（華盛頓廿四日電）白宮今天表示，美國總統列根昨天正式函覆蘇聯領袖戈巴契夫發去的一封信。列根在信中，詳細闡述了美國對蘇聯提出的限制核武器建議的立場。列根表示，美國將繼續與蘇聯進行談判，但必須在平等和互利的基礎上進行。

### 英王安德魯婚禮 耗公帑廿四萬加元

（倫敦廿四日電）英首相撒切爾昨天表示，英王安德魯與蘇格蘭蘇格蘭人結婚的婚禮，共耗費了二十四萬加元。撒切爾表示，這筆費用是英國政府為王室成員的私人生活所支付的費用。

### 美國撥款 助東難民

（曼荷頓廿四日電）美國國務院今天宣佈，將撥款五百萬美元，用於援助東歐難民。這項撥款將用於支付難民的運輸費用、食宿費用以及醫療費用。

### 澳科學家發現 最古老結晶體

（新華社堪培拉廿四日電）澳大利亞科學家今天宣佈，他們在澳大利亞西部的沙漠地區發現了最古老的結晶體。這項發現對於研究地球的歷史和地質學具有重要意義。

### 敘國加派軍隊 協助黎巴嫩軍隊

（貝魯特廿四日電）敘利亞政府今天宣佈，將加派軍隊進入黎巴嫩，以協助黎巴嫩軍隊打擊恐怖組織。這項決定引起了國際社會的廣泛關注。

### 貝魯特西區 到目前為止 敘利亞正規軍士兵 已達五百人

（貝魯特廿四日電）敘利亞政府今天宣佈，在黎巴嫩西區，敘利亞正規軍士兵的數量已達到了五百人。這項決定引起了國際社會的廣泛關注。

### 威信會計師樓 NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：  
移民投資諮詢及計劃書  
每月簿記及年結會計報稅  
商業顧問 投資管理  
財務計劃 電腦諮詢  
地址：302-223 KEEFER ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
電話：(雲埠) 681-4939  
(域埠) 381-0802

### 謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想不想不  
通，避又避不開  
你願意與我們交朋  
友以分擔憂嗎？  
請電：八七六  
三六六四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER B.C.  
V6B 3K6  
加拿大培靈輔導協會

### 世界米行 RICE WORLD®

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥羅街100號(有寬大停車場)



紐約時報記者彭恩士二十四日到香港機場，迎接來自北京的訪客。彭恩士在機場中與訪客合影。

### 美國撥款 助東難民

（曼荷頓廿四日電）美國國務院今天宣佈，將撥款五百萬美元，用於援助東歐難民。這項撥款將用於支付難民的運輸費用、食宿費用以及醫療費用。

### 敘國加派軍隊 協助黎巴嫩軍隊

（貝魯特廿四日電）敘利亞政府今天宣佈，將加派軍隊進入黎巴嫩，以協助黎巴嫩軍隊打擊恐怖組織。這項決定引起了國際社會的廣泛關注。

### 貝魯特西區 到目前為止 敘利亞正規軍士兵 已達五百人

（貝魯特廿四日電）敘利亞政府今天宣佈，在黎巴嫩西區，敘利亞正規軍士兵的數量已達到了五百人。這項決定引起了國際社會的廣泛關注。

### 威信會計師樓 NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：  
移民投資諮詢及計劃書  
每月簿記及年結會計報稅  
商業顧問 投資管理  
財務計劃 電腦諮詢  
地址：302-223 KEEFER ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
電話：(雲埠) 681-4939  
(域埠) 381-0802

### 謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想不想不  
通，避又避不開  
你願意與我們交朋  
友以分擔憂嗎？  
請電：八七六  
三六六四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER B.C.  
V6B 3K6  
加拿大培靈輔導協會

### 世界米行 RICE WORLD®

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥羅街100號(有寬大停車場)

### 中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

### 夏季酬賓大贈送

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）  
（買一包50磅絲苗米送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油及10包即食麵）  
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、  
香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

### 買二送一

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50  
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

### 中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

### 夏季酬賓大贈送

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）  
（買一包50磅絲苗米送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油及10包即食麵）  
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、  
香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

### 買二送一

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50  
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

### 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

### 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

### 買二送一

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50  
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

### 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

### 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

### 買二送一

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50  
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

### 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

### 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

### 買二送一

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50  
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

### 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

### 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181  
正宗粵菜，名廚主理，  
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦  
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇  
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費  
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎  
每星期七天營業

### 利昌海產公司

片打街東式陸零號  
電話：六六九一六六零

### 新到大批

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

### 利昌海產公司

片打街東式陸零號  
電話：六六九一六六零

### 新到大批

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有







經理：馬 信 CHARLES MATSO



# 舞代現海上









仔節」華埠參加巡行隊伍，其中有一「雙獅會金龍」一隆重節目，更極引起中西人士重視，查此組次須參加「牛仔節」之華人聯合大巡行，係由卡城洪門發起主辦，獲得各僑團及各界華人響應熱烈參加，陣容龐大，堪稱空前。上月廿九日（星期日）經在華埠舉行預演，由下午一時開始，金龍與雙獅齊齊出动，百名舞龍勇士，表演精彩，哄動一時。首先在洪門大廈舉行金龍慶節開旦儀式，由華埠坤角黃肇熙先生主持金龍點睛，並由周治章先生為金龍掛紅，由劉國良先生為龍開睛點睛，是日並有政府首長多位暨洪門機構全體團員參加，盛況空前，預演成績美滿，唐人街觀衆雲集，均鼓掌叫好。

長華僑領，均有出席宴會，盛況空前。

**省撥七萬五千元 支助防癌研究費**  
(溫哥華訊) 加拿大防癌協會主席愛蓮普加，對記者表示感謝，對省府秘書長嘉利絲麥卡蒂夫人撥款七萬五千元，以該協會經費。

最近多年以來，卑詩省政府均不斷撥款支持防癌會各項服務，亦感謝義務工作人員，重

知詳情，請電話(六〇四)七三三二二一四向增進服務部職員 VICKIEA HEVLY查詢。

**士達孔拿中心 辦社交舞蹈班**  
(溫哥華訊) 士達孔拿社區中心定於八月四日至九月十五日逢星期三下午七時半至九時半辦成人社交舞蹈班，為期七週，費用十五元，由經驗

卡訊本(四月一日)星期五，卡城舉行「牛仔節」大遊行，上午九時



遊之洪門機構，於金龍遊後是日下  
行慶攻婁，所有舞  
龍舞獅勇士與各盲  
及育千區防癌協會  
一九八五年卑詩省

圖片說明：在八五年西班牙舉行之國際音樂節中  
獲冠軍之香港兒童合唱團。



圖片說明：在八五年西班牙舉行之國際音樂節中獲冠軍之香港兒童合唱團。

香港兒童合唱團來溫演出一場

(本報訊) 被譽為世界三大兒童合唱團之一的香港兒童合唱團，將於八月十六日下午二時卅分，在奧芬劇院合唱加拿大巡迴演唱之首站演出。

該合唱團成立於一九六九年，在一組熱心音樂人士主持之下，來自香港各區的兒童獲得嚴格而正統的音樂訓練，而在過去三百多場、世界性演出中，所獲稱譽之多更屬驚人紀錄。

負責籌辦此團到加拿大演唱之洪林小姐女士及在英國皇家音樂學院演奏及教授文憑，亦是文學及戲劇界知名人士。在其去年於香港旅遊時，聆聽到該合唱團精彩之演唱，遂發起籌辦該團到加拿大之行。將被

遊子的心聲。校友會也回贈了袖品飛車演員蕭莉萍小姐、王曾莉小姐在會上的演唱，博得了一陣又一陣的掌聲。校友會的杜幹超先生、吳一鳴女士也作了精彩表演。李漢

飛車隊一行二十人，應世界博覽會的邀請來溫哥華，自五月份以來，在各國數內演出百餘場，深受世界各國數以千計觀衆的贊賞。七月十九日，飛車隊的成員和溫哥華中國大專院校校友會的校友，舉行了一次餐會聯歡。

飛車隊長范奧鍊英女士、校友會會長范爾鍊先生在會上發表了熱情洋溢的講話，表達了相互間的親切情誼。

飛車隊向校友會贈送了對聯：

聲先來又說又唱，使整個晚會的口躍起來了。飛車演員王路先生的口技，使到會的一百多人如醉如痴，被他模擬的各種聲音帶入不同境界。中國演出公司派出處處長金巧雲女士引吭高歌一曲「我的祖國」，與會人員隨聲伴唱，氣氛至為融洽，掀起了又一個高潮。中國訪問學者胡鈺亮博士、白雲詩社社長袁學先生，也在會上作了即興表演。魔術大師蕭飛雲先生表演的魔術，獲得會人員目瞪口呆、無從探測，聲革淵源，得到最贊賞的掌聲和掌聲。

聯歡會由馬炳章先生主持，氣

元萬餘千七億七

(本報訊) 據港商會  
 署：一九八五，除東部  
 西洋海岸諸省份外，其餘  
 省對香港的出口貿易均有  
 加，有些地區增加六倍。  
 去日加國外銷香港貨物  
 值三億二千二百八十萬元  
 全加以曼尼吐巴省增加

.....

(溫哥華訊) 恩平縣美加考察代表團，由於旅程短促，未克踵門訪問，謹訂七月廿九日下午一時至二時，在本埠恩平總會館禮堂特設潔客二假，招待僑加美鄉親，以重情誼。並聆聽巴僑們對家鄉建設及各方面建議，求取指南。希撥冗駕臨指導，曷勝榮幸云。

[illegible]

六福紅話梅 奶油話梅 甘草梅 桂花薑 (膠合裝)  
六福花生糖 花生酥 芝麻糖 榴蓮威化  
六福麵 肉臊麵 牛肉麵 鮮蝦麵 鷄汁麵  
陽春麵 營養麵條  
六福真空包咸酸菜 搾菜 黑木耳 綠豆粉皮  
龍口粉絲

六福食品 貨真價實 遠近馳名 大家信任  
六福公司統辦台灣家庭用品、廚具、  
萬壽無疆美耐磁碗碟  
日本食品、泰國食品、菲律賓食品，  
一應俱全，歡迎批發。

**CANDA ENTERPRISES CO., LTD.**  
1445 POWELL ST  
VANCOUVER, B. C. V5L 1G8  
六福食品 六福食品 六福食品

六福食品公司  
電話: PHONE: (604) 2548100  
TELEX: 0455559 CANADA VCR  
三合日 土福食品 土福食品

**CHINESE CULTURAL CENTRE 中華文化中心**  
 365 867 BENDIR STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 7Y6 PHONE: 687-0729

中華文化中心新禮堂隆重推出

開封雜技

日期：一九八六年七月三十日（星期三）  
晚上八時

票價：七元 小童、耆英、五元

節目：手技。鑽筒。高車踢碗。  
水火流星。獅子舞。頂技。  
魔術。滑稽。

驚人絕技。只演一場。請速購票。  
同場中華民族樂團特別演奏

梁漱華民族舞蹈團義演

舞蹈「金山」  
特別邀請中國舞蹈專家陳玲女士。  
玫蔚先生編排。  
其他節目：鷹。「送新娘」。  
敦煌鼓舞。宮庭內的婚禮。  
「喜悅」。「紅綢舞士」。  
三條小魚。．．．  
日期：一九八六年七月三十一日  
（星期四）晚上八時。  
票價：五元 小童／耆英半價  
地點：中華文化中心多種用途大堂  
（50片打東街）。

IC.B.C. 修理費  
一律七折



代辦 **I.C.B.C.** 一切手續  
免費汽車借用

特別推出  
細車噴油  
只收 \$259<sup>00</sup>



唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

# FAST 'A' Auto Body

688-8788





